

VIIème colloque international franco-espagnol du réseau E.GRAPHELES

Corpus spécialisés et Intelligence artificielle / humaine

Organisé par le laboratoire GRAMMATICA en collaboration avec le laboratoire

Textes & Cultures et son équipe CoTraLiS

Du 23 au 25 octobre 2024

À l'Université d'Artois – Maison de la Recherche à Arras, France

Comité d'organisation

Jan GOES, Jean-Marc MANGIANTE, Luis MENESES-LERIN, Martine LAVAUD, Carmen PINEIRA-

TRESMONTANT & Mélanie TREDEZ-LOPEZ

Veillez vous inscrire à la date et l'heure qui vous conviennent le mieux :

https://univ-artois-fr.zoom.us/meeting/register/tjYudu6pqz8vGta_voFQMyYUzy0oVD81zM1A

Après votre inscription, vous recevrez un e-mail de confirmation contenant les instructions pour rejoindre la réunion.



VIIème colloque international franco-espagnol du réseau E.GRAPHELES

Corpus spécialisés et Intelligence artificielle / humaine

Organisé par le laboratoire GRAMMATICA en collaboration avec le laboratoire

Textes & Cultures et son équipe CoTraLiS

Du 23 au 25 octobre 2024

À l'Université d'Artois – Maison de la Recherche à Arras, France

Comité d'organisation

Jan GOES, Jean-Marc MANGIANTE, Luis MENESES-LERIN, Martine LAVAUD, Carmen PINEIRA-TRESMONTANT & Mélanie TREDEZ-LOPEZ

Programme

23 OCTOBRE 2024

8h30 : Accueil des participants

9h00 : Ouverture du Colloque par Pasquale MAMMONE, Président de l'université d'Artois ou son représentant, Mme Anne BESSON, Directrice de Textes et Cultures, Martine LAVAUD, directrice de l'UFR de Lettres et Arts, Jean-Marc MANGIANTE, directeur de Grammatica, Françoise OLMO, université Polytechnique de Valence et Mélanie TREDEZ-LOPEZ, responsable de l'équipe CoTraLiS (Textes et Cultures).

Conférences inaugurales (9h15-12h30)

9h15-10h00 : Françoise OLMO (Université Polytechnique de Valence)

« Évolution des activités en ligne dans l'enseignement-apprentissage des langues : des pages Web authentiques à l'IA générative »

10h00-10h45 : Martine LAVAUD (Université d'Artois)

« L'IA et l'analyse littéraire des textes : essai de problématisation »

10h45-11h00 : pause-café

11h00-11h45 : Maria Milagros DEL SAZ RUBIO (Université Polytechnique de Valence)

« Desmontando la Agresión en Redes Sociales: Corpus Lingüísticos y Educación en un Mundo AI »

11H45-12H30 : Henry TYNE (Université de Perpignan)

« IA et analyses sur corpus : des résultats et des questions pour la Didactique »

12H30-14H00 : Déjeuner

Communications par axe (14H00-16H30)

(Axe1) 14h00-14h30 : Salah MEJRI (Université Paris Nord) et Lichao ZHU (Université Paris Cité)

« Correcteur collocationnel idiomatique »

(Axe2) 14h30-15h00 : María José AREVALO BENITO (Universidad del País Vasco /Euskal Herriko Unibertsitatea (UPV/EHU),

« La Inteligencia Artificial (IA) como recurso didáctico para el desarrollo pedagógico de los actos de habla en una lengua extranjera (LE) »

(Axe3) 15h00-15h30 : Aura Luz DUFFE MONTALVAN et Emmeline ISAIA (Université Rennes 2)

« Apport de l'ingénierie didactique au développement de l'intelligence artificielle : le système d'éco-visualisation lexicale et l'étude d'un corpus des collocations de politesse en espagnol du tourisme »

15H30-15H45 : pause

Axe 1 : 15H45-16H15 : Luis MENESES LERIN (Université d'Artois) & Salah MEJRI (Université Sorbonne Paris Nord)

« Calculer l'idiomaticité textuelle »

Axe 2 : 16H15-16H45 : Carlos Alfredo PAZOS (Université de Puebla)

« Génération d'exercices d'évaluation objective dans les cours de langue étrangère à l'aide de l'intelligence artificielle : une approche innovante ».

Axe 3 : 16H45-17H15 : Juan José GUZMAN-PEREZ, Université d'Artois

« L'analyse automatique de corpus : atouts et limites pour l'étude des marqueurs du discours dans les auto-traductions d'Agustín Gómez-Arcos »

17H15 – 17H30 : clôture de la 1^{ère} journée

19H-20H : Visite de la Citadelle d'Arras

20H-23H : Dîner festif à la Citadelle

24 OCTOBRE 2024

Conférences (9h00-12h30)

9h00-9h45 : Antonio PAMIES BERTRÁN et José-Manuel PAZOS BRETANA (Université de Granada)

« Fraseología contrastiva a *quemarropa*: combinatorio interna y externa de las colocaciones complejas (español-francés) »

9h45-10h30 : Carlos PERINAN-PASCUAL (Université polytechnique de Valence)

« Relevancia de los modelos del lenguaje en la clasificación de textos »

10h30-10h45 : pause-café

10h45-11h30 : Marisa CARRIO PASTOR (Université polytechnique de Valence)

« Análisis de corpus de los marcadores interpersonales en español usados en los artículos científicos y las redes sociales »

11h30-12h15 : Jean-Marc MANGIANTE (Université d'Artois)

« IA et enseignement du FLE/FOS : quelles implications et perspectives didactiques »

12h15-13h45 : pause déjeuner

13h45 – 15h15 : Ateliers de pratique de l'IA, animés par Mouny MODELAR (Université d'Artois, CRIL)

15h15-15h30 : pause

Communications par axe (15h30-17h00)

Axe 1 : 15h30-16h00 : Zied BOURAOUI et Luis MENESES (Université d'Artois)

« Les grands modèles de langage peuvent-ils catégoriser et générer des collocations lexicales ? »

Axe 2 : 16h00-16h30 : Jan GOES (Université d'Artois)

« L'IA peut-il remplacer le document authentique ? »

16h30 – 17h00 : Celso PEREZ et Luis MENESES LERÍN (Université de Puebla et Université d'Artois)

« Traducir la cultura: las secuencias fijas con elemento autóctono (náhuatl) »

Axe 3 : 17h00-17h30 : Malvyna VANDAMME (Université d'Artois)

« Le discours parlementaire argentin relatif aux projets de loi de *Punto Final* et d'*Obediencia Debida* : approches lexicométriques du concept d'amnistie »

17h00 – 17h45 : Clôture de la 2^{ème} journée

25 octobre 2024

Communications

9h00-9h30 : Béatrice PASSOT (Université d'Artois)

« L'utilisation de l'IA dans l'élaboration d'un référentiel professionnel et langagier »

9h30-10h00 : Marie LEFELLE (Université de Lorraine)

« Le Machine Learning et le Traitement Automatique du Langage Naturel sur des corpus collectés pour le Français sur Objectif Spécifique »

10h00-10h30 : Mathilde GUZIK (Université d'Artois)

« Exploitation didactique et Intelligence artificielle / humaine, conception de ressources pédagogiques, ressources lexicales de type phraséologique et ingénierie de formation »

10h30-11h00 : Imen MIZOURI et Salah MEJRI (Université Sorbonne Paris Nord)

« Texte spécialisé généré qualité rédactionnelle et conceptuelle ».

11h00-11h15 : pause-café

11h15-11h45 : Thi Thu Hoai TRAN, Mouny Samy MODELAR et Maria KONTOZOGLOU (Université d'Artois)

« Apports du machine learning à l'analyse des routines langagières dans le discours publicitaire en cosmétique »

11h45-12h15 : Marie BEILLET (Université de Paris Nanterre) et Nicolas GERGAUD (Université d'Artois)

« Constitution de corpus avec Chatgpt : ressource ou leurre pour l'enseignant de FOU ? »

12h15-12h45 : Olady THAMASSALO (Université d'Artois et Université nationale du Laos)

« TICE et Intelligence Artificielle pour l'enseignement du FLE à l'Université Nationale du Laos »

12h45-13h15 : Thi Thu Hoai TRAN et Cindy CHARNEAU (Université d'Artois)

« ChatGPT : nouvel allié des étudiants allophones pour l'accès aux discours scientifiques ? »

13h15-13h30 : clôture du colloque

13h30-5H30 : Buffet de clôture